

SPIS TREŚCI

LITERATUROZNAWSTWO I KULTUROZNAWSTWO

Adam Drozdek – <i>The Fruits of Grace</i> of Nikolay Repnin and Nikolay Kraevich	475
Brygida Pudełko – Charles Dickens’s <i>A Christmas Carol</i> and Lev Tolstoy’s <i>Where Love Is, There Is God Also: The Quest For the Meaning of Life</i>	489
Светлана Фокина – Дискурсивные контексты образа Одиссея-ностальгика	507
Joanna Kula – Deportacja 1944 roku w rosyjskojęzycznym piśmiennictwie czeczeńskim i inguskim. Wstęp do badań nad pamięcią i zapomnieniem w beletryście i literaturze faktu.	523
Joanna Majewska – <i>Homo localis</i> – wzajemna relacja bohaterów powieści Serhija Żadana z „miejscem” w kontekście geopoetyki	539

JĘZYKOZNAWSTWO

Елена Николаева, Сергей Николаев – Субстандартная лексика русских пословиц и поговорок первой половины XVIII в.	555
Галина Коваль – Асоціативно-семантична модель фольклорного мислення українців: форми паралелізму календарно-обрядового тексту	563
Оксана Лебедівна – На перетині <i>Tu</i> й <i>Воно</i> : криворівнянська говірка та українська стандартна мова	579
Serhiy Yermolenko – The Category of Disembodied Proper Names and Linguistic-Cultural Description of Ukrainian Eponyms: With Special Reference to Eponyms in <i>Лексикон львівський</i>	599
Володимир Пономаренко – Назви циганського етносу в сучасній українській та інших мовах Європи: історичні й соціолінгвістичні виміри	623
Лариса Шевченко, Дмитро Сизонов – Медійна лексикографія в польсько-українській диспозиції: функціональні інновації	643
Олександр Левко – Прецедентні одиниці в українських релігійних медіа у світлі комунікативної стратегії дискредитації	661

RECENZJE

- Feliks Czyżewski: Ганна Дидик-Меуш, МОКРЯНИ. ГОВІРКА МАМИНОГО СЕЛА. СЛОВНИК, Львів: Наукове Товариство імени Шевченка. Мовознавча комісія, „MOVApro” 2021, сс. 284 (+ 3 plb) 683
- Василь Івашків: Майя Гарбузюк, ОБРАЗ УКРАЇНИ У ПОЛЬСЬКОМУ ТЕАТРАЛЬНОМУ ДИСКУРСІ ХІХ СТОЛІТТЯ: СТРАТЕГІЇ ТА ФОРМИ РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ, Львів: Простір-М 2018, сс. 470 687

CONTENTS

THE STUDY OF LITERATURE AND CULTURE

- Adam Drozdek – *The Fruits of Grace* of Nikolay Repnin and Nikolay Kraevich 475
- Brygida Pudelko – Charles Dickens’s *A Christmas Carol* and Lev Tolstoy’s *Where Love Is, There Is God Also: The Quest for the Meaning of Life*. 489
- Svetlana Fokina – Discursive Contexts of Image of an Odysseus-nostalgic . . . 507
- Joanna Kula – The 1944 Deportation in Russian-language Chechen and Ingush Literature. Introduction to Research on Memory and Oblivion in Fiction and Non-fiction. 523
- Joanna Majewska – *Homo localis* – Relationships Between the Characters of Serhij Zhadan’s Novels and “Place”, in Terms of Geopoetics. 539

LINGUISTICS

- Elena Nikolayeva, Sergey Nikolayev – Substandard Vocabulary in Russian Proverbs and Sayings From the First Half of the 18th Century 555
- Halyna Koval’ – The Associative and Semantic Model of Folklore Thinking of Ukrainians: Forms of Parallelism in Calendar and Ritual Text 563
- Oksana Lebedivna – On the Intersection of *Thou* and *It*: The Kryvorivnya Dialect and Standard Ukrainian 579
- Serhiy Yermolenko – The Category of Disembodied Proper Names and Linguistic-Cultural Description of Ukrainian Eponymy: With Special Reference to Eponyms in *Лексикон львівський*. 599
- Volodymyr Ponomarenko – Designations for the Gypsy Ethnos in Modern Ukrainian and Other European Languages: Historical and Sociolinguistic Dimensions 623
- Larysa Shevchenko, Dmytro Syzonov – Media Lexicography in Its Polish-Ukrainian Disposition: Functional Innovations. 643

Oleksandr Levko – Precedent Units in Ukrainian Religious Media in the Light of Communicative Discrediting Strategy	661
REVIEWS	683

SLAVIA ORIENTALIS TOM LXX, NR 3, ROK 2021

СОДЕРЖАНИЕ
ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ И КУЛЬТУРОЛОГИЯ

- Адам Дроздек – Произведение *Les fruits de la grâce* Николая Репнина и Николая Краевича 475
- Брыгида Пуделко – *Рождественская песнь* Чарльза Диккенса и Льва Толстого *Где любовь, там и Бог*: в поисках смысла жизни 489
- Светлана Фокина – Дискурсивные контексты образа Одиссея-ностальгика 507
- Йоанна Кула – Депортация 1944 года в русскоязычной чеченской и ингушской литературе. К вопросу о памяти и забвении в художественной и документальной литературе 523
- Йоанна Маевска – *Homo localis* – соотношение героев романов Сергия Жадана с „местом” в контексте геопоэтики 539

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

- Елена Николаева, Сергей Николаев – Субстандартная лексика русских пословиц и поговорок первой половины XVIII в. 555
- Галина Коваль – Ассоциативно-семантическая модель фольклорного мышления украинцев: формы параллелизма календарно-обрядового текста 563
- Оксана Лебедивна – На пересечении *Ты* и *Оно*: крыворивнянский говор и стандартный украинский язык 579
- Сергей Ермоленко – Категория развоплощенных собственных имен и лингвокультурологическая характеристика украинской эпонимии: с особым учетом эпонимов в *Лексиконе львівському* 599
- Володимир Пономаренко – Названия цыганского этноса в современном украинском и других языках Европы: исторические и социолингвистические аспекты 623
- Лариса Шевченко, Дмитро Сизонов – Медийная лексикография в польско-украинской диспозиции: функциональные инновации 643

Олександр Левко – Прецедентные единицы как средство реализации стратегии дискредитации в украинском религиозном медиадискурсе	661
РЕЦЕНЗИИ	683